



INFORMATIVO DE KOKA

“広報こうか” 2024・01

Vamos construir juntos uma cidade multicultural !!!

みんなでつくろう！多文化共生のまち

Com muita frequência encontramos estrangeiros de várias nacionalidades pela cidade. E a mão de obra dos cidadãos estrangeiros tem sido essencial para o desenvolvimento industrial da cidade, que é o topo no ramo industrial em termos de valores de produção na Província de Shiga.

No mês de Maio, está previsto para ser inaugurado um estabelecimento multifuncional que também terá a função do Centro Multicultural de Koka “Tabunka-Kyousei-Center” para promover o desenvolvimento de projetos voltados para a integração social e outros necessários para a construção de uma cidade multicultural! Vamos pensar juntos sobre a importância da convivência multicultural !!!

>>> Número de estrangeiros na Cidade de Koka

Há cerca de **4,500 estrangeiros** na Cidade de Koka (na data atual de final de Outubro de 2023).

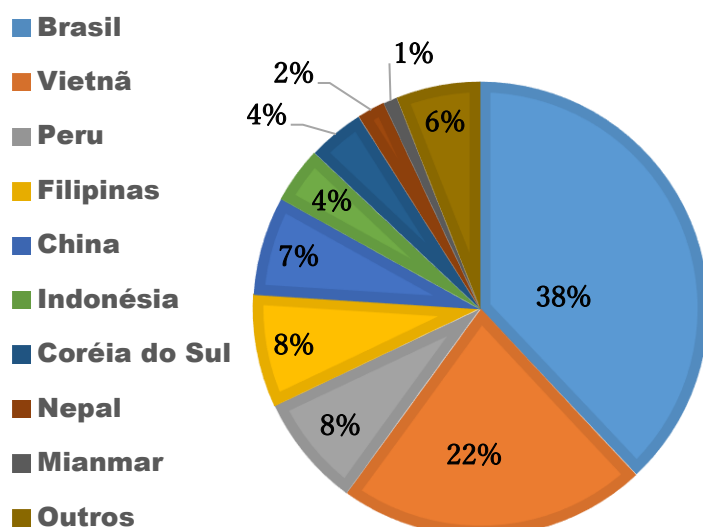
A cada 20 cidadãos, 1 é de nacionalidade estrangeira!!!

Houve um aumento de aproximadamente 1,300 estrangeiros nos últimos 5 anos!

E com o aumento da população estrangeira, surge também alguns contratempos devido às diversidades culturais, idiomas, costumes e outros...

Para que todos possam viver de maneira harmoniosa, é necessário que todos reconheçam, aceitem as diversidades e tenham respeito recíproco para contruímos uma cidade multicultural.

NÚMERO DE ESTRANGEIROS



O que todos nós podemos fazer para alcançar a convivência multicultural...

1- Cumprimentar



Você pode começar somente com uma palavra como “Ohayou! (Bom dia!).” A saudação olhando para o rosto da pessoa é o primeiro passo para a convivência multicultural!

2- Conhecer a cultura



Você pode começar pela área que tem interesse como artes, culinária e outros!

3- Participar de eventos



Eventos como “Matsuri (Festas)” são populares e animadas no mundo inteiro. Vamos participar dos eventos da cidade e nos divertir!

O que os nativos japoneses podem fazer...

>>> Usar o “Japonês fácil” ou “Yasashii nihongo” !!!

O “Japonês fácil” ou “Yasashii nihongo” é o japonês simplificado que leva em consideração os estrangeiros e outros que não têm familiaridade com o idioma. Veja os pontos e exemplos.

Dicas ao usar o “Japonês fácil” < Método HASAMI >

1- Falar claramente

はっきりいう

2- Falar até o final da frase

さいごまでいう

3- Usar frases curtas

みじかくいう

>>> Vamos iniciar a convivência multicultural com o “Yasashii nihongo” !!!

Pare por um momento e imagine... Você está de passeio no exterior, perdido, com o celular sem bateria. Vai perguntar à alguém, usando todo o conhecimento do inglês que aprendeu na escola. Como você gostaria de ser tratado? 1- Gostaria que falasse com palavras polidas e na velocidade normal. 2- Gostaria que falasse com palavras simples e devagar. Provavelmente, a grande maioria escolheria a opção número 2.

A grande maioria dos estrangeiros residentes no Japão, vivem atualmente essa realidade no dia-a-dia. Faça a experiência de usar o “Japonês fácil”, utilize o método HASAMI, sem palavras polidas ou sotaques! Não existe uma maneira certa para usar o “Japonês fácil”! O importante, é se colocar no lugar do outro! É muito útil também, na comunicação para com as crianças, idosos e ao conversar com estrangeiros de outras nacionalidades. Faça a experiência e converse com diversas pessoas!

O que os estrangeiros podem fazer...

>>> Aulas de Japonês

Aprendendo o idioma poderá ter vários benefícios!!!

A “Associação Internacional de Koka” oferece 2 grupos de aulas de japonês para os estrangeiros residentes na cidade.

É feito uma avaliação antecipada do nível de conhecimento do idioma, assim favorecendo a participação no grupo mais adequado ao seu nível.

Poderá aprender o idioma, praticar com várias pessoas de outras nacionalidades e fazer novas amizades! Além disso, poderá partilhar ou fazer consultas sobre dificuldades ou dúvidas do dia-a-dia.

A próxima inscrição está prevista para ser iniciada no mês de Março para aqueles que desejam aprender o idioma e criar novos laços de amizade!



Cerca de 60 pessoas
de 17 países estão
estudando!

>>> Aulas na Segunda-feira “Niji-Kyoushitsu” ... a partir das 14:00 horas

>>> Aulas no Sábado “Ninja-Kyoushitsu” ... a partir das 19:30 horas

※ Conforme o calendário de cada grupo

Poderá compreender as
informações em casos
de emergência e
calamidades!

Terá uma vida
mais alegre na
Cidade de Koka!

Terá mais acesso
às informações
necessárias para o
dia-a-dia!

Poderá divulgar a cultura
de seu país natal para
mais pessoas!

Poderá participar
de eventos do
bairro com maior
entusiasmo!



<<< Informações sobre Aulas de Japonês, Voluntários e outros >>>

Associação Internacional de Koka (Koka-Kokusai-Kouryuu-Kyoukai)

TEL: 0748-63-8728

A convivência multicultural iniciada no bairro



O bairro de Bantani é um dos bairros com grande número de cidadãos estrangeiros. Com o objetivo de promover o intercâmbio entre japoneses e estrangeiros, vem sendo realizado o “Apoio na lição de casa das férias de verão e inverno” aos alunos do shogakko.

Além do apoio na lição de casa, também é oferecido oportunidades para ter contato com a cultura e costumes do Japão. O que é natural para os japoneses é algo raro e surpreso para as crianças.

No início havia somente 2 crianças e agora são várias crianças independente da nacionalidade e as atividades estão sendo realizadas com a ajuda de voluntários, incluindo estudantes do ensino médio.

Este tipo de apoio tem se espalhado em outros bairros e é uma atividade muito importante para formação da comunidade e oferecer aos estrangeiros também, um local onde possam se sentir acolhido.



Intrevistados
Sr. Sakamoto e Sr. Okamura

A convivência multicultural iniciada na área do bem-estar



Temos uma forte imagem de estrangeiros trabalhando em fábricas.

Mas, no Japão inteiro tem aumentado o número de estrangeiros que trabalham em estabelecimentos que oferecem cuidados especiais (Kaigo). Tem aumentado também o número de estabelecimentos que estão utilizando mão de obra estrangeira na Cidade de Koka.

Confirmado o nome do Estabelecimento multifuncional que será inaugurado em Maio deste ano !!!

“Minakuru-Plaza”

Será um estabelecimento multifuncional, onde além da função de “Centro Multicultural” também terá as funções de Centro comunitário (Communnity Center), Salão Público (Kouminkan), Centro Juvenil (Shounen-Center) entre outros!



Verifique mais informações pelo código QR ao lado.

>>> Informações: Dpto. Promotor de Atividades Regionais
(Shimin-Katsudo-Suishin-Ka) TEL: 0748-70-6032

FAX: 0748-70-6046



O Informativo de Koka em japonês, português e inglês podem ser acessados também através deste código QR.



Aviso sobre a renovação da carteira de habilitação 運転免許更新についてのお知らせ

A partir do dia 7 de Janeiro de 2024, os trâmites para renovação da carteira de habilitação nos domingos, serão possíveis somente através de agendamento antecipado no Centro de Carteira de Habilitação (Unten-Menkyo-Center) em Moriyama (exceto idosos que já participaram do curso de renovação).

Verifique mais informações sobre a reserva para renovação no domingo, pela homepage da Delegacia da Província de Shiga.

Informações: Delegacia de Koka (Koka-Keisatsusho)
TEL: 0748-62-4155

Todas as consultas são gratuitas, fique à vontade para participar.

※Consultas destinadas aos moradores da Cidade de Koka.

※ Consulta de vida cotidiana e trabalho (Balcão de apoio ao cotidiano)

生活・仕事の相談(生活支援窓口)

Consultores especializados estarão atendendo pessoas que passam por preocupações da vida cotidiana, trabalho e outros.

>>> Horário de atendimento: De Segunda ~ Sexta-feira das 8:30 ~ 17:15 horas

(Exceto feriados) ※ Não é necessário fazer a reserva.

Informações: Dpto. de Apoio ao Cotidiano (Seikatsu-Shien-Ka) TEL: 0748-69-2158

※ Consulta sobre desenvolvimento e aprendizado・育ちと学びの相談

>>> Horário de atendimento: Das 9:00 ~ 17:00 horas

>>> Correspondentes: Crianças acima de 4 anos que frequentam escolinhas ou creche, estudantes do Primário, Ginásio, Colegial e jovens de até aproximadamente 25 anos.

>>> Locais para consulta: Creches, escolas, prefeitura e outros

※ Faça a reserva por telefone ou fax.

※ Consultas sobre crianças menores de 4 anos, entre em contato com o Centro de Saúde (Hoken-Center) do seu bairro

Informações: Dpto. de Apoio ao Desenvolvimento (Hattatsu-Shien-Ka) TEL: 0748-69-2178

※ Consulta sobre preocupações dos jovens・青少年悩みごと相談

Consultas relacionados à dificuldades para ir à escola, bullying, delinquência, amizades, trabalho, estudos e outros. Atendemos consultas por telefone e/ou e-mail.

>>> Horário de atendimento: Segunda ~ Sexta-feira das 9:00 ~ 16:00 horas (Exceto feriados)

>>> Local: 2º. andar do Minakuchi-Chuo-Kouminkan

Informações: Shounen-Center TEL: 0748-62-6010 FAX: 0748-63-3977

Consultas por e-mail: k-syonen@city.koka.lg.jp

Consulta para famílias com filhos em idade escolar・学齢期相談

Consultores especializados estarão atendendo à consultas de crianças em idade escolar (Ensino fundamental ~ Colegial), pais, responsáveis e familiares.

>>> Atendimento: Segunda · Quarta · Sexta-feira (Exceto feriados) das 8:30 ~ 17:15 horas

>>> Local: Dpto. de Política Infantil (Kosodate-Seisaku-Ka) no 2º. andar da Prefeitura da Cidade de Koka

Informações: Dpto. de Política Infantil (Kosodate-Seisaku-Ka) TEL: 0748-69-2176

Consulta sobre “Young Carer” (jovem cuidador) ・ ヤングケアラー相談

Consultas relacionados as dificuldades, preocupações dos jovens cuidadores e também pessoas próximas ou do bairro.

>>> Atendimento: Segunda · Quarta · Sexta-feira (Exceto feriados) das 8:30 ~ 17:15 horas

>>> Local: Dpto. de Política Infantil (Kosodate-Seisaku-Ka) no 2º. andar da Prefeitura da Cidade de Koka

Informações: Dpto. de Política Infantil (Kosodate-Seisaku-Ka) TEL: 0748-69-2184

Consulta para jovens com problemas de isolamento social

青少年不登校ひきこもり相談

>>> Correspondentes: Aqueles que já terminaram o ensino obrigatório (Chugakko) com até 25 anos, com problemas de isolamento social (hikikomori) ou dificuldades de ir à escola.

>>> Horário de recepção: Das 9:00 ~ 17:00 horas

Informações: Dpto. de Apoio ao Desenvolvimento (Hattatsu-Shien-Ka) TEL: 0748-69-2179

Balcão de Consulta do Consumidor・消費生活相談

Consultores especializados estarão atendendo consultas relacionadas à contratos, produtos e outros.

>>> Horário de atendimento: De Segunda ~ Sexta-feira das 9:00 ~ 17:00 horas (Exceto feriados)

>>> Local: Centro de Consulta ao Consumidor, 1º. andar da Prefeitura da Cidade de Koka

Informações: Centro de Consulta ao Consumidor (Shouhi-Seikatsu-Center) TEL: 0748-69-2147
Hot-Line ao Consumidor (Shouhisha-Hot-Line) TEL: 188

Consultas sobre Aposentadoria・年金相談

Funcionários e consultores do Escritório da Aposentadoria de Kusatsu, estarão atendendo consultas mediante reserva antecipada, por ordem de inscrição. ※ Necessário reserva. Por ordem de inscrição.

Data:	Horário:	Local:
Dia 14 de Março (5ª.f.)	Das 10:00 ~ 15:00 horas	Sala de reunião 202 no 2º. andar da Prefeitura da Cidade de Koka

Informações: Escritório da Aposentadoria de Kusatsu (Kusatsu-Nenkin-Jimusho)
TEL: 077-567-2220 FAX: 077-562-9638

Moradia de controle público da Província de Shiga 県営住宅入居募集 (Ken-Ei-Jutaku)



>>> Período de inscrição:

Do dia 12 (6ª.f) ~ 22 (2ª.f) de Janeiro de 2024

>>> Horário de atendimento: De Segunda ~ Sábado das 9:00 ~ 17:00 horas

Informação e Inscrição: Escritório de Administração Habitacional da Província de Shiga
TEL: 077-510-1500 ou 077-510-1501 (Atendimento em português)

Início do período da Declaração de amortização de bens 償却資産の申告が始まります

O terreno, casa e outros como instalações de teto solar, maquinários e outros correspondem também aos tributos do Imposto sobre bens fixos (Kotei-Shisan-Zei).

Assim, o proprietário deverá providenciar a declaração todos os anos, conforme as condições atuais no dia 1 de Janeiro.

>>> Prazo da declaração: Até o dia 31 de Janeiro (4ª.f.)

Informações: Dpto. de Impostos (Zeimu-Ka)
TEL: 0748-69- 2129 FAX: 0748-63-4574

Informações sobre a aplicação da vacina contra o Novo Coronavírus 新型コロナウイルスワクチンの接種のご案内



Informamos que a aplicação coletiva da vacina e o site exclusivo para reservas foram finalizados no final do mês de Dezembro. Contudo, a aplicação continua disponível em estabelecimentos médicos da cidade mesmo depois de Janeiro.

Verifique na homepage ou pelo comunicado enviado junto ao cupom da vacina, sobre as maneiras de fazer a reserva e os estabelecimentos disponíveis para a aplicação.

A aplicação da vacina contra o Novo Coronavírus será gratuito até o dia 31 de Março de 2024.



Informações: Centro de Consultas relacionados ao Novo Coronavírus
(Soudan-Center) TEL: 0748-69-2154 (Dias úteis das 9:00 ~ 17:00 horas)

Pagamento de impostos e taxas do mês de Janeiro

今月の納税 **Prazo de pagamento: Dia 31 de Janeiro (4ª.f.)**

Imposto Residencial (4ª. Parcela) (Shiken-Min-Zei)	市県民税 (4 期)
Imposto do Seguro de Saúde Nacional (8ª. Parcela) (Kokumin-Kenkoo-Hoken-Zei)	国民健康保険税 (8 期)
Valor da Mensalidade (Mensalidade da Creche, Jardim da Infância e Merenda da Creche) Riyousha-Futangaku (Hoiku-Ryoo, Youchien e Hoikuen-Kyushoku-Hi)	利用者負担額 (保育料・幼稚園・保育園給食費)
Taxa do Seguro de Assistência e Cuidados Especiais (8ª. Parcela) (Kaigo-Hoken-Ryoo)	介護保険料 (8 期)
Taxa de Seguro de Saúde para Idosos (Kouki-Koureisha-Iryou-Hoken-Ryoo)	後期高齢者医療保険料
Taxa de Esgoto (Referente ao mês 10 e 11) (Guesuidoo-Shiyoo-Ryoo)	公共下水道使用料 (10・11 月使用分)

Balcão de atendimento extra de Janeiro - 1月の延長窓口

**>>> Data e Horário: Todas as terças-feiras até as 19:00 horas
(Dias 9, 16, 23 e 30 de Janeiro)**

>>> Local: Dpto. Civil (Shimin-Ka) na Sede da Prefeitura em Minakuchi

>>> Serviços disponíveis:

- Emissão de documentos como:
 - Comprovante de residência (Juminhyo),
 - Comprovante de renda (Shotoku-Shomeisho),
 - Comprovante de tributos (Kazei-Shomeisho),
 - Comprovante de isenção de impostos (Hikazei-Shomeisho),
 - Comprovante do registro do carimbo (Inkan-Shomeisho) e Koseki (somente quando o Koseki estiver registrado na Cidade de Koka)
- Registro do carimbo: Para aqueles que já possuem o registro do tsuushomei (nome popular) escrito na mesma letra do carimbo etc. (Consulte antecipadamente)

※Não poderá fazer trâmites relacionados ao My-Number, mudança de endereço e outros. Entre em contato para mais informações.

Informações : Dpto. Civil (Shimin-Ka) TEL: 0748-69-2138 FAX: 0748-65-6338



**Prefeitura da
Cidade de Koka
no Facebook!!!**

<http://www.facebook.com/city.koka>

Horário de atendimento em português

**De Segunda ~ Sexta-feira
das 8:30 ~ 17:15 horas (Exceto feriados)**

**Informações: Dpto. de Segurança de Vida e Meio Ambiente
(Seikatsu-Kankyo-Ka) TEL: 0748-69-2146**

Na home page da Cidade de Koka, você poderá adquirir algumas informações úteis sobre a vida cotidiana no Japão, calendário de vacinas e exames médicos, calendário sobre o lixo, auxílios, creches, impostos, informativos e outros em português. Endereço: <http://www.city.koka.lg.jp/pt/>

PREFEITURA DA CIDADE DE KOKA

〒528-8502 Shiga-ken Koka-shi Minakuchi-cho Minakuchi 6053

TEL: 0748-65-0650

FAX: 0748-63-4086

Home page address: <http://www.city.koka.lg.jp/>

Centro de Atendimento Regional de Tsuchiyama
TEL: 0748-66-1101 FAX: 0748-66-1564

Centro de Atendimento Regional de Koka-Ohara
TEL: 0748-88-4101 FAX: 0748-88-3104

Centro de Atendimento Regional de Konan-Dai-Ichi
TEL: 0748-86-4161 FAX: 0748-86-8029

Centro de Atendimento Regional de Shigaraki
TEL: 0748-82-1121 FAX: 0748-82-3415

**Caso haja erro nas informações por equívoco de tradução, prevalecerá o texto original em japonês.
Pedimos a sua compreensão.**